

简历

姓名：张秀丽
民族：汉
学历：博士研究生
手机：13818145743
E-mail: zhxiulil68@163.com
联系地址：上海市虹口区大连西路550号，邮编：200083

教育背景

2001.9-2005.7 上海外国语大学（本科）
2005.9-2008.3 上海外国语大学（硕士）
2006.9-2007.5 叙利亚大马士革大学公派留学
2012.9-2015.7 上海外国语大学（博士）
2017.12-2018.3 埃及苏伊士运河大学访问学者

获奖情况

任教期间，获得优秀教师、优秀班导师称号，所指导的学生在首届“CRI杯”全国高校阿拉伯语演讲比赛中获得高年级组优秀奖、第三十一届韩素音国际翻译大赛阿译汉组二等奖、上海外国语大学多语种接力同传赛中阿组一等奖
摩洛哥哈桑二世大学孔子学院任教期间，获优秀教师称号，所指导学生在第13届“汉语桥”世界大学生中文比赛摩洛哥赛区比赛中获特等奖

语言和电脑

阿拉伯语 精通
英语 TEM8
电脑 熟练应用办公软件

工作经历

2003.9至今 多次在上海，北京，石家庄，广州，深圳，汕头，温州，常州，宁波，厦门，等担任阿拉伯语翻译，参加会展、商务洽谈，内容涉及机械、食品、服装、法律、太阳能、海洋管理、金融、通讯等
2005.11 中非教育合作论坛中担任吉布提教育部长在沪期间全程阿拉伯语翻译
2006.3-2006.7 上海市贝加莱自动化有限公司英语笔译

2006. 11-2007. 4 负责中兴公司在叙利亚中国籍员工的阿语培训工作
2007. 5-2007. 12 北京亿阳集团中东公司驻叙利亚办事处，任总经理助理兼翻译一职，负责翻译公司相关文档、公司的对外交流，并多次参与商务谈判
2008. 9-2012. 7 上海外国语大学阿拉伯语专业教师，班导师，教授阿拉伯语精读、泛读、报刊、经贸、外交等课程
2009. 7 参加上海外国语大学举办的首届阿拉伯语青年教师暑期培训班，并获结业证书
2009. 11 埃及总工会与上海总工会洽谈会全程翻译
2009. 12-2010. 4 担任上海世博会小语种培训之阿拉伯语培训教师
2010. 7 参加上海外国语大学举办的第二届阿拉伯语青年教师暑期培训班，并获结业证书
2010. 8 摩洛哥公共事业总工会与上海总工会洽谈会全程翻译
2011. 9 在上海市对外经济贸易教育培训中心承办的“阿拉伯国家金融开放与金融风险控制”培训中担任课程翻译
2013. 3 摩洛哥公共事业总工会与上海总工会洽谈会全程翻译
2013. 8 中国对外援助培训项目之“2013年阿拉伯国家海岸带综合管理官员研修班”课程翻译
2013. 12 摩洛哥华人商会与摩中友好协会洽谈会翻译
2014. 5 摩洛哥举办首届国际汉语教学研讨会翻译
2014. 8-2014. 10 中国对外援助培训项目之“2014年阿拉伯国家海洋生物实用养殖技术培训班”课程翻译
2014. 12 上海市商务委与阿布扎比行政事务局在上海签署经贸战略合作伙伴关系备忘录签约仪式，为上海市副市长赵雯提供翻译
2015. 6. 15 阿尔及利亚内政与地方行政部副部长、秘书长艾哈迈德·阿德利先生一行与上海行政学院领导会谈
2015. 7-8 中国对外援助培训项目之“2015年海上丝绸之路阿拉伯国家海岸带综合管理官员研修班”课程翻译
2015. 9 至今 上海外国语大学高级翻译学院，阿英汉口译方向专业教师，教授阿汉口译等课程
2016. 4 摩洛哥公共事业总工会与上海总工会洽谈会全程翻译
2016. 6 德国美因茨大学阿拉伯语、翻译学教授、国际大学翻译学院联合会前秘书长Martin Forstner教授的“翻译技巧”讲座翻译
2016. 8 中国对外援助培训项目之“2016年阿拉伯国家海岸带综合管理与蓝色经济发展官员研修班”课程翻译
2016. 9 为“中阿汉语翻译联合培养项目开学典礼暨阿盟国家高级翻译人才培养基地揭牌仪式”提供翻译
2016. 11. 17 第三届世界互联网大会乌镇峰会翻译
2017. 9. 13 2017年苏丹公共管理官员研修班翻译
2017. 12. 2 2017国际泳联年度颁奖盛典翻译
2018. 4 为上海市委书记李强会见沙特基础工业董事长一行提供翻译

- 2018.6 2018年阿拉伯公务员公共行政管理研修班课程翻译（上海）
- 2018.7 上海市高级人民法院院长会见摩洛哥最高司法权委员会主席、最高法院院长莫斯塔法·法拉斯一行全程翻译
- 2018.10 为江苏省华建建设股份有限公司接待阿拉伯外宾一行提供口译
- 2018.10 扬州市副市长余珽接待中阿改革发展研究中心第五期阿拉伯国家官员研修班学员一行翻译
- 2018.11 为中国银行承办的“首届中国国际进口博览会展商客商供需对接会”提供翻译
- 2018.12 为上海市副市长许昆林接待科威特第一副首相兼国防大臣纳赛尔代表团提供翻译
- 2019.3 为中阿改革发展研究中心第六期阿拉伯国家官员研修班提供翻译
- 2019.4 为叙利亚总理府代表团穆罕默德一行到访上外提供翻译
- 2019.6 为埃及艾因夏姆斯大学 Said 教授一行到访中阿改革发展研究中心提供翻译
- 2019.7 为联合国日内瓦办事处阿拉伯语口译科科长 Lahlou Somiya 到访上外提供翻译
- 2019.7 为埃及驻沪总领事 Ahmed 接见中方企业提供翻译
- 2019.9 为2019世界制造业大会提供翻译
- 2019.9 为上海市副市长许昆林接待伊拉克副总理兼石油部长萨米尔·阿巴斯·盖德班一行提供翻译
- 2019.11 为第二届“联通世界与未来”国际研讨会提供翻译
- 2019.11 为第二届中国国际进口博览会供需对接会提供翻译
- 2019.11 为中阿改革发展研究中心第十期阿拉伯国家官员研修班课程提供翻译
- 2020.1 至今 “全球抗疫童书互译共读项目”的童书翻译校对、大型医院的新冠肺炎防治手册翻译（总计约15万字）